

Tema 5



DEL LATÍN TARDÍO AL ROMANCE TEMPRANO: EL SURGIMIENTO DE LOS ROMANCES PENINSULARES



Elia Puertas Ribés



ÍNDICE

- **Cambios fonológicos**

- Sistema vocálico
- Consonantismo /k/,
- F- latina

- **Cambios léxicos**

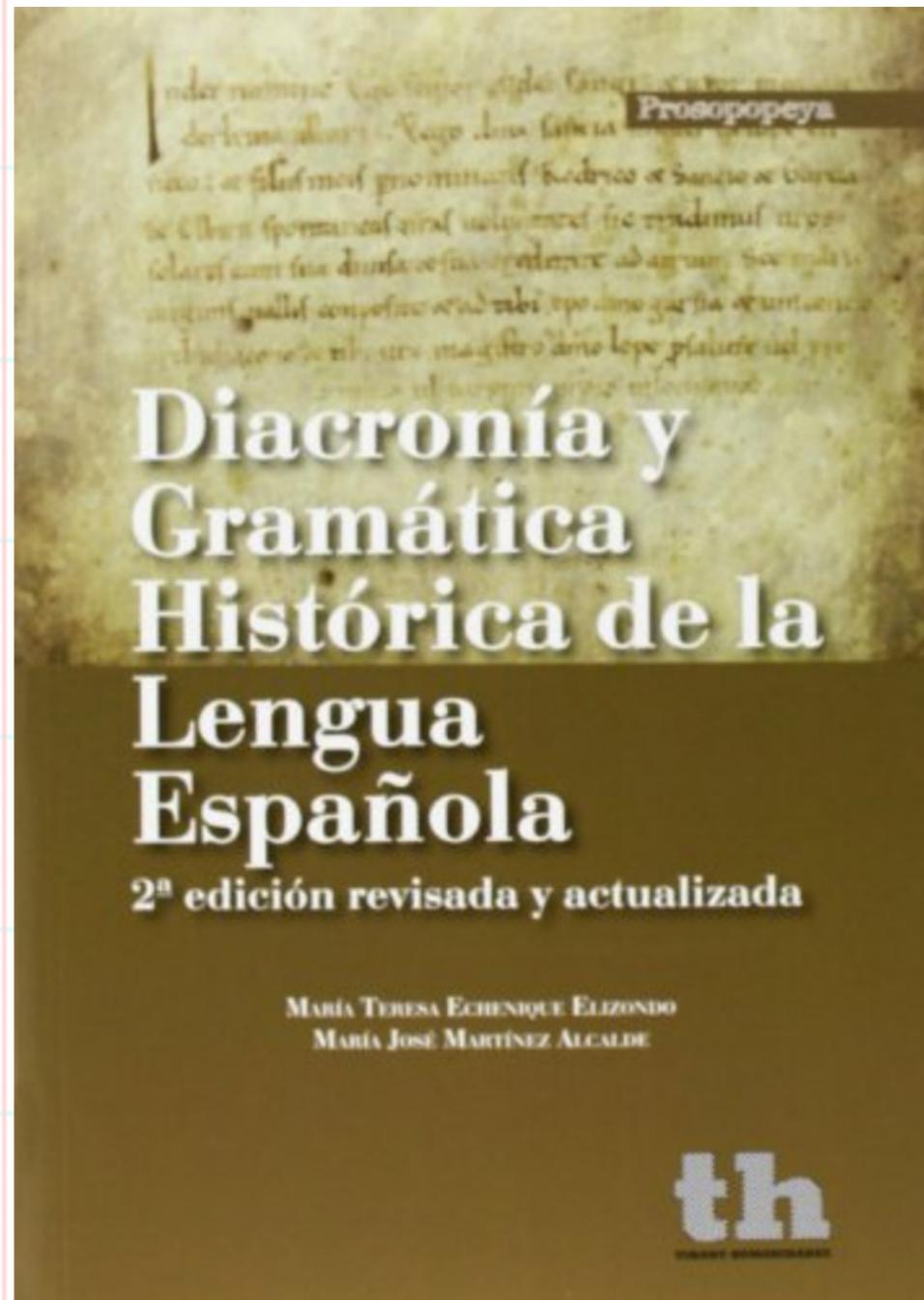
- **Cambios morfosintácticos**

- El sustantivo
- El adjetivo
- El verbo



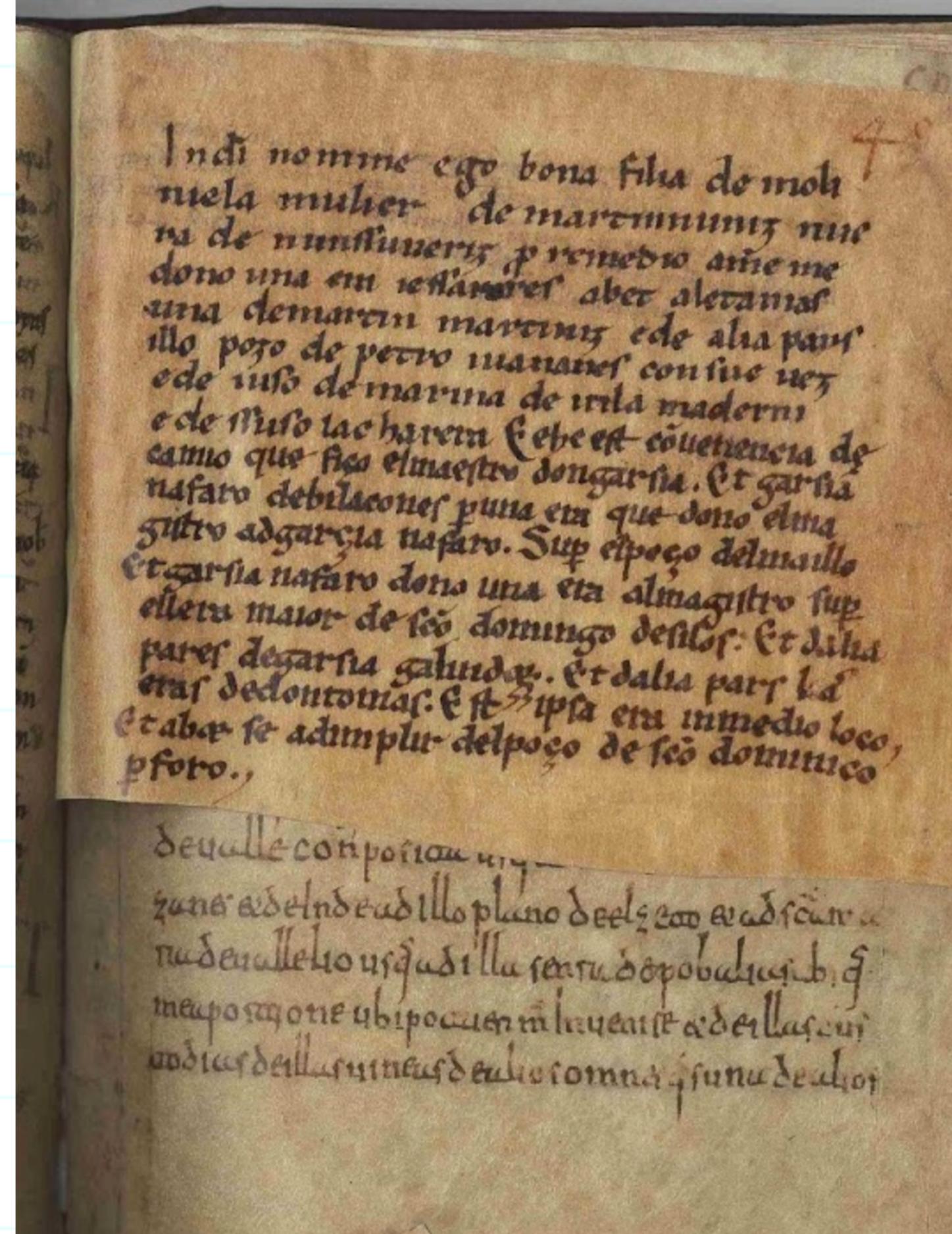
ORÍGENES DEL ESPAÑOL

- Castellano primitivo surge en Castilla (**Cantabria**).
- A finales del s.IX, expansión castellana por la meseta de **Burgos** (Fernán González erigió el condado de Castilla). Se halla documentación como:
 - El **Cartulario de Valpuesta** (siglo IX), documentos de un monasterio (Burgos).
 - **Fueros** en Oña, Aguilar de Campó y Santoña (ss. XI-XII).



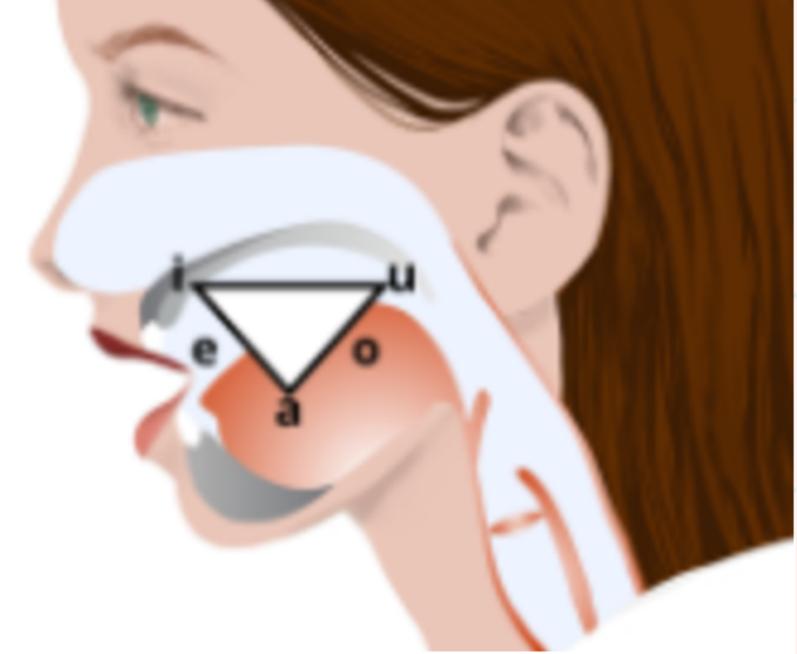
CARTULARIO DE VALPUESTA

- Los escribanos de Valpuesta pretendían redactar en **latín**, pero carecían del conocimiento de este idioma e incurrían en **errores** imputables a la lengua que hablaban.
- Estos testimonios muestran cómo van surgiendo muchas **grafías** que reflejan cómo es el romance primitivo de esos momentos.
 - *Cuenca*, en lugar de *conca*.
 - *Fuero*, en lugar de *forum*.



FONOLOGÍA

EVOLUCIÓN DEL SISTEMA VOCÁLICO



Las vocales latinas se caracterizaban por tres rasgos:

ABERTURA	LUGAR DE ARTICULACIÓN		CANTIDAD
	Palatal (anterior)	Velar (posterior)	
Cerradas	/i:/ /i/	/u:/ /u/	/a:, e:, i:, o:, u:/ (largas)
Medias	/e:/ /e/	/o:/ /o/	/a, e, i, o, u/ (breves)
Abiertas		/a:/ /a/	

līber (libro)
lĭber (libre)

FONOLOGÍA

EVOLUCIÓN DEL SISTEMA VOCÁLICO

Las 10 vocales latinas se redujeron a 7 vocales (latín vulgar)

El latín hablado perdió el rasgo distintivo de **CANTIDAD**, los pares de vocales breves - largas comenzaron a confundirse.

Su evolución se rige por su posición en la palabra:

- Posición **TÓNICA** - tendieron a mantenerse más estables.
 - **mā**ter → m**a**dre
 - **mā**lus → m**a**lo

FONOLOGÍA

EVOLUCIÓN DEL SISTEMA VOCÁLICO

- Posición **ÁTONA** - presenta más confusiones vocálicas, pero:
 - Vocales átonas en sílaba **INICIAL** - menor confusión
 - *Mayor energía que el resto de átonas, pero menos que las tónicas; por tanto, muestran más confusión que las tónicas, pero menos que el resto de átonas.*
 - **ō**pera → **o**bra / **ī**ntrāre → **e**nterar
- Vocales átonas en sílaba **FINAL** - confusión intermedia
 - amic**ū**m → amigo
- Vocales átonas **PRETÓNICAS** - mayor grado de confusión y/o pérdida
 - temp**o**rānu → temp**o**rano

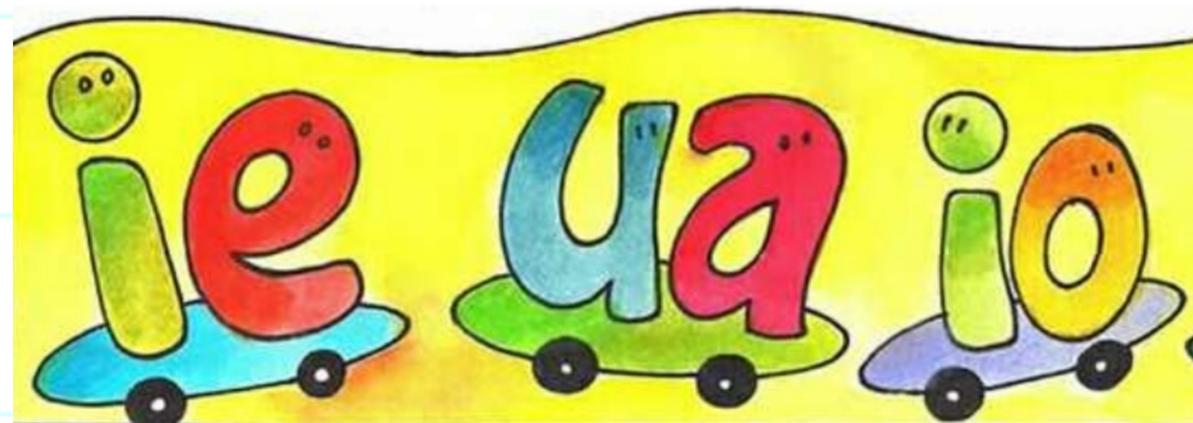
FONOLOGÍA

EVOLUCIÓN DEL SISTEMA VOCÁLICO

LA DIPTONGACIÓN

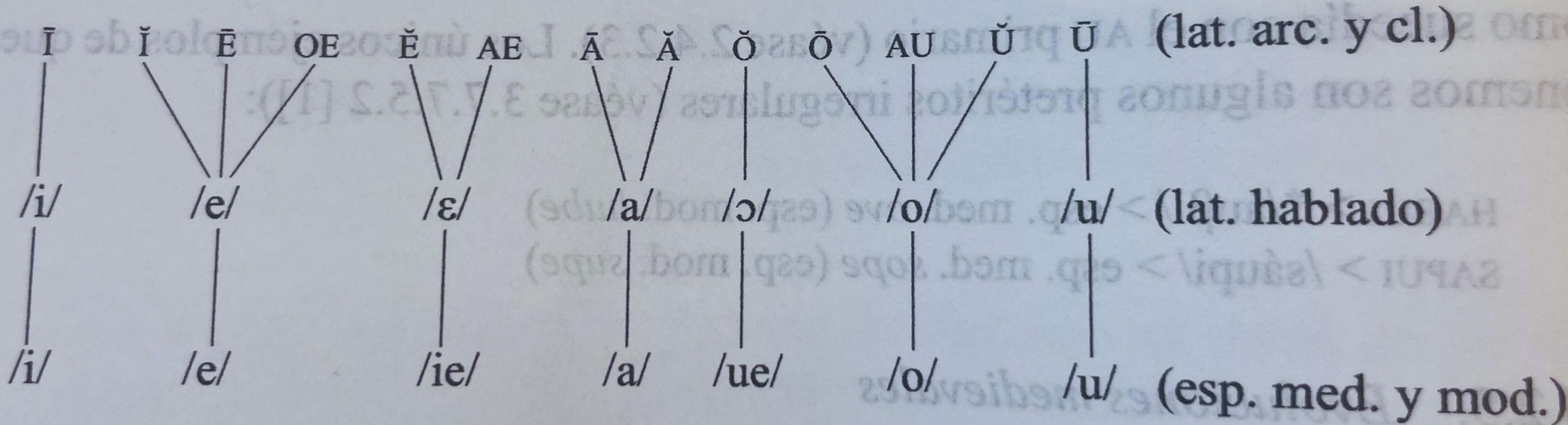
En algunas variedades regionales del **latín hablado** se produjo un **alargamiento** de las vocales tónicas (influencia de lenguas germanas)

- El alargamiento produjo un cierre en la pronunciación de ciertas vocales, por lo que esto desembocó en una posible **confusión**.
 - La **diptongación** surgió como un proceso compensatorio.



FONOLOGÍA

EVOLUCIÓN DEL SISTEMA VOCÁLICO



POENA > **pe**na

PĚTRA > **pie**dra

RŎTA > **ru**eda



FONOLOGÍA

SISTEMA CONSONÁNTICO

Los **principales cambios** que encontramos ya en el sistema consonántico alfonso consisten en:

- **Lenición** (debilitamiento de los sonidos consonánticos)
 - Degeminación: bu**cca** → boca
 - Sonorización: lup**u** → lobo
- **Grupos consonánticos** (cl, fl, pl) se palatarizaron: **pleu** → **lleno**
- **Cambios esporádicos**
 - Epéntesis: homine → hom**bre**
 - Metátesis: inte**grate** → ent**regar**





FONOLOGÍA

CAMBIOS POR ASIMILACIÓN

El fonema oclusivo velar sordo [k] tiene una sola articulación hasta el siglo I d.C.

Posteriormente, ...

- **/K/ + vocales palatales (e, i) - desplazamiento de la articulación hacia la zona palatal**

QUINQUE - [kínɣ-] - [tsínɣ-] - [θínɣ-]

CÍSTA - [kés-] - [tsés-] - [θés-]

- **/K/ + vocales no palatales (a, o, u) - no cambia**

CORONA > corona

CORRERE > correr



FONOLOGÍA

CONSONANTES FINALES

Las consonantes finales del latín fueron **eliminadas** en el español medieval, exceptuando /l/, /s/ y /n/:

- **/n/** se mantiene en monosílabos
 - IN > en
- **/r/** sufre metátesis (reordenamiento)
 - QUATTUŌR > quatro > cuatro
- Pérdida de otras consonantes:
 - **/m/** - IAM > ya
 - **/c/** - DĪC > di
 - **/d/** - AD > a



LA F- LATINA



HIPÓTESIS 1

Influencia de sustrato (vasco) sobre el latín de Cantabria

El aprendizaje del latín y el bilingüismo > reemplazaron la F- por una /h/ aspirada.



OBJECIONES:

- Este fenómeno se produce también en zonas sin influencia vasca
- Si la /F/ se sustituye en FARINA, ¿por qué no en FORTE?

HIPÓTESIS 2

Pronunciación regional del propio latín

En zonas regionales se conserva la bilabial /ϕ/, sustituida en Roma por la labiodental /f/:

- /ϕ/ ante diptongo y /r/ se mantiene - FORTE > fuerte, FRONTE > frente
- /h/ resto de casos - FICU > higo, FERRO > hierro

LÉXICO

VOCABULARIO del latín CLÁSICO y VULGAR: diferencias #EvoluciónEspañol Share

CLÁSICO vs. VULGAR



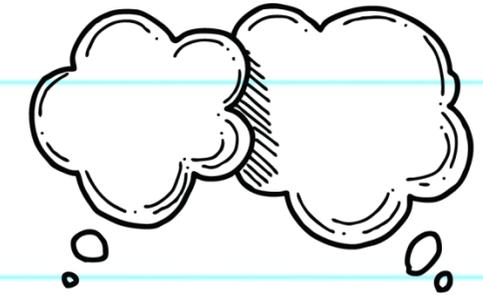
EQUUS

CABALLUS

Watch on  YouTube

[vídeo](#)

MORFOSINTAXIS



Ciertos cambios fonológicos producen irregularidades en los paradigmas. Por ejemplo, el verbo latino DICERE (decir) posee una /k/ al final del lexema (DIC-)

DĪCŌ /di:ko:/
DĪCIS /di:kis/, etc.

- Siguiendo la evolución fonológica, sabemos que la /k/ latina se palatalizó seguida de vocales palatales (e, i), por lo que su evolución queda de la siguiente forma:

DĪCŌ > digo
DĪCIS > dices

MORFOSINTAXIS

EL SUSTANTIVO

En latín, el sustantivo presentaba un **lexema** y un **morfema (caso, número)**

1. ^a declinación		
	Singular	Plural
sujeto	Nominativo rosa	rosae
apelación	Vocativo rosa	rosae
objeto directo	Acusativo rosam	rosas

posesión

1. ^a declinación		
	Singular	Plural
Genitivo	rosae	rosarum
objeto indirecto	Dativo rosae	rosis
diferentes relaciones	Ablativo rosa	rosis

MORFOSINTAXIS

EL SUSTANTIVO

Una terminación podía desempeñar **diferentes funciones**.

Para entender la función, el oyente necesitaba otras pistas como el orden de las palabras > **malentendidos en la lengua oral**

1. ^a declinación		
	Singular	Plural
Nominativo	rosa	rosae
Vocativo	rosa	rosae
Acusativo	rosam	rosas

1. ^a declinación		
	Singular	Plural
Genitivo	rosae	rosarum
Dativo	rosae	rosis
Ablativo	rosa	rosis

MORFOSINTAXIS

EL SUSTANTIVO

El latín hablado recurrió a diferentes mecanismos para evitar ambigüedades.

- DE + ablativo: DE MARMORE TEMPLUM > *templo de mármol*
- Objeto indirecto (dativo) > IN/AD + acusativo: *vio a su amigo*
- DE + ablativo de comparación: **De Iudas** mui peor (Berceo, s.XII)
- A(B) + ablativo (persona agente): **A los judios** te dexaste prender (*por* los judíos)
- CUM + ablativo de compañía: iré **con ellos**

Terminaciones casuales > construcciones preposicionales

- Las preposiciones se emplearon con los casos (redundancia) hasta que los cambios fonológicos terminaron con muchas terminaciones.

acus. MONTE(M) - abl. MONTE

MORFOSINTAXIS

EL ADJETIVO

Evolución del adjetivo del latín al español



MORFOSINTAXIS

EL PRONOMBRE

Origen y evolución de "nosotros" y "vosotros"

- **Pronombres latinos originales:**

- *Nos* y *vos* (nominativo y acusativo).
- Reforzados con *alteros* (m.) y *alteras* (f.) en algunas lenguas romances.

- **Aparición en castellano:**

- Siglos XIII-XIV: *nós* y *vós* + "otros" empiezan a aparecer, inicialmente con valor enfático.
- Siglo XV: *nosotros* y *vosotros* se gramaticalizan.
- Siglo XVI: Estas formas se generalizan en el castellano

"Señora, a vos rogamos / por **nos**, los pecadores,
pues en vos esperanza / tenemos **nosotros**."

(*Cantigas de Santa María* de Alfonso X el Sabio, año 1270)

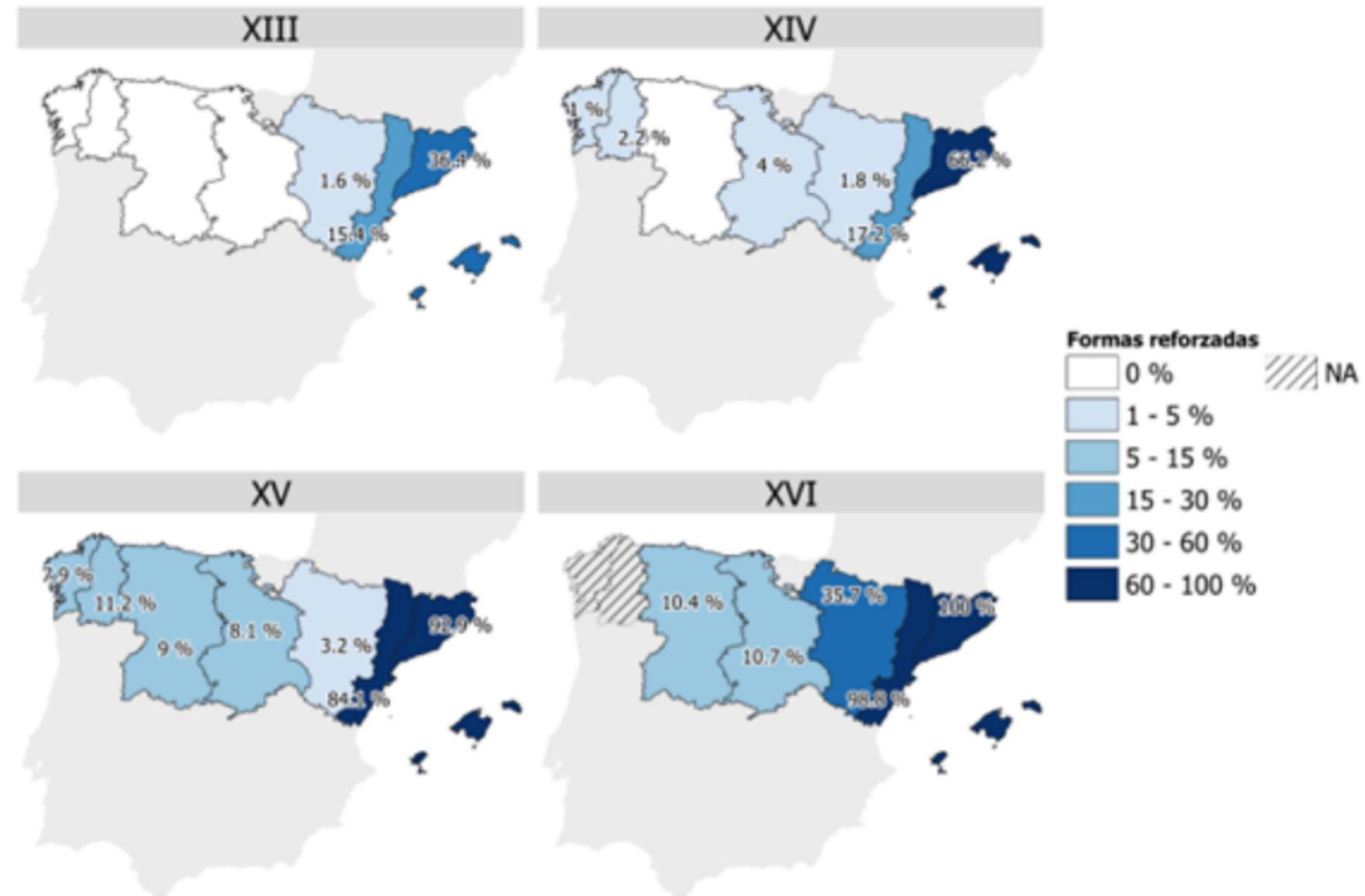
MORFOSINTAXIS

EL PRONOMBRE

Origen y evolución de "nosotros" y "vosotros"

- **Origen del cambio**

- **Influencia geográfica:** Foco del cambio en la antigua Corona de Aragón, influencia del catalán (Fernández-Ordóñez 2011: 78).



MORFOSINTAXIS

EL PRONOMBRE

Origen y evolución del pronombre átono de 3.^a persona (la, las) > laísmo

	Singular			Plural	
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino
Acusativo (OD)	ĭLLŪM > lo	ĭLLĀM > la	ĭLLŪD > lo	ĭLLŌs > los	ĭLLĀs > las
Dativo (OI)	ĭLLĪ > le			ĭLLĪs > les	

Tabla 1. Sistema etimológico de pronombres átonos de 3.^a persona no reflexivos en español.

Matute, Atlas Histórico del Español

MORFOSINTAXIS

EL PRONOMBRE

Origen y evolución de l pronombre átono de 3.^a persona (la, las) > laísmo

- Los **primeros ejemplos** en español antiguo proceden del **siglo XIII**
- En documentación notarial y de manuscritos originales del *scriptorium* alfonsí
 - El laísmo llegó a formar **parte del sistema pronominal** del español peninsular culto al menos **hasta 1796**.
 - Cuando la RAE estableció que los únicos pronombres empleados con función de OI deberían ser *le, les*, conforme a la etimología latina y al uso mayoritario en los países hispanohablantes.
 - Desde entonces, el laísmo quedó relegado a variedad coloquial propia del área de **Castilla y León, Madrid y Castilla La Mancha y zonas adyacentes**.

MORFOSINTAXIS

EL VERBO

Evolución del sistema verbal latino al español

Cambios estructurales principales

Reducción de **conjugaciones**

Latín: cuatro conjugaciones (-āre, -ēre, -ĕre, -īre)

Español: tres conjugaciones (-ar, -er, -ir)

Integración de la 3.^a conjugación (-ĕre) en la 2.^a (-er) o 4.^a (-ir)

Ejemplos:

PONERE > poner

SCRIBERE > escribir

Pérdida de la **voz pasiva sintética**

Latín: formas sintéticas para la voz pasiva (ej., AMATUR)

Español: sustitución por **formas analíticas** (ej., es amado / se ama)

Creación de **tiempos compuestos**

Uso de "haber" como auxiliar en tiempos compuestos

Ejemplo: AMAVERAM (latín) > había amado (español)

Cambios en el sistema temporal

Reorganización del **aspecto y tiempo**

Latín: enfoque en aspecto (perfecto e imperfecto)

Español: enfoque en distinciones temporales

Ejemplo:

AMAVI (perfecto latino) > pasado simple (anterioridad)

Diferencia entre AMABAM (imperfecto) y AMAVI (perfecto simple)

Pérdida y sustitución del **futuro**

Latín: futuro sintético (AMABO)

Español medieval: perífrasis "amar he"

Español moderno: forma unificada "amaré"

Cambios en el modo

Simplificación del **subjuntivo/imperativo**

Confluencia de AMAREM e AMAVERIM en subjuntivo español medieval "amare"

Desaparición del imperativo futuro

Ejemplo: AMATO (imperativo futuro)

Otros cambios significativos

Evolución de los **participios**

Presente: AMANS > amante (empleo como sustantivos o adjetivos)

Pasado: AMATUM > amado (se usa como participio, adjetivo y en la voz pasiva)

Futuro: AMATURUS (desaparecido en español)

Desarrollo de **perífrasis verbales**

Nuevas construcciones analíticas

Ejemplos:

"Voy a amar" (futuro inmediato)

"Estoy amando" (progresivo)